



Ing. Jaime Andrés Moncada

Director de International Fire Safety Consulting

jam@ifsc.us

columnadeinterés

## Los primeros diez años del JLA

Hace unos meses recibí una llamada de nuestra querida Gabriela Portillo Mazal quien me dijo en su característico acento porteño "Jaime, el JLA cumple 10 años y ¡tenés que escribir algo en tu columna!". Luego de reconocer que nos estamos volviendo viejos pensé que la función de esta columna había sido desde siempre un humilde e informal documento de la práctica de la ingeniería de protección contra incendios en la Latinoamérica actual. El pedido de Gabriela parecía ser más bien un tema para un editorial, pero luego de una breve consideración, ella replicó: "quien mejor que tú que estuviste metido en todo esto...". Entonces, con su permiso, hagamos un paréntesis, y recordemos el nacimiento del *NFPA Journal Latinoamericano* o el JLA como se conoce dentro de la NFPA.

El JLA en realidad nació por iniciativa de la Sección Latinoamericana de la NFPA, a través de *Noti-Incendios*, un boletín informativo de la Sección. *Noti-Incendios* era bilingüe, con 8 páginas en inglés y 8 en español, informando primordialmente sobre los acontecimientos en nuestra región. La primera reunión del directorio de la Sección, la cual tuve el gran honor de presidir, tuvo lugar en Coral Gables, el 15 de Agosto de 1997. En dicha reunión se dejó pautado que "*Noti-Incendios* debería ser una gaceta temporal de la Sección, con miras a desarrollar una revista similar al *NFPA Journal*" en idioma español<sup>1</sup>. Esa reunión fue atendida por una junta directiva que era de lujo<sup>2</sup> y desde ese mismo día establecieron objetivos sabios que han servido como cimientos sólidos para lo que se ha edificado en estos 10 años: aumento en el número de códigos y manuales en español junto con revisiones técnicas a las traducciones, desarrollo de un programa de capacitación, congresos regionales, desarrollo de una red de distribuidores regionales, expansión al mercado Brasileño y como mencioné, una revista regional.

Con Nick Candee y Olga Caledonia empezamos la no fácil tarea de convencer a los directivos de la NFPA sobre la importancia de una revista en español. La tarea parecía cuesta arriba, pues una cosa era publicar un boletín informativo de la Sección, y otra muy diferente, una revista similar al *NFPA Journal*. Afortunadamente, por aquellas épocas, yo era asesor editorial de una revista que se llamaba *Ingeniero de las Américas* (IDLA) que fue el homólogo en español de una reconocida revista de ingeniería llamada *Consulting & Specifying Engineer* (CSE). CSE, así como IDLA, son revistas de distribución controlada, es decir que se reparten gratuitamente a personas calificadas dentro de la industria que han demostrado importancia para los anunciantes de las revistas. IDLA había tenido buena acogida entre los anunciantes de protección contra incendios y fue ese el argumento que utilizamos exitosamente para que los directivos de NFPA aprobaran nuestra propuesta. Así nace *NFPA Journal en Español*, como una revista de circulación controlada, es decir que se distribuiría gratuitamente no solamente a los miembros de la NFPA en Latinoamérica, sino a cualquier interesado calificado en seguridad contra incendios.

Paralelamente a esto, con el lanzamiento de una estrategia más directa hacia Latinoamérica por parte de la NFPA, la labor de OPCI perdía importancia estratégica. Para hacer un poco de memoria, David Gratz, quien precedió a Olga y a Nick como director internacional de la NFPA, con mi padre, don Jaime Moncada-Pérez, conformaron OLAPCI (Oficina Latinoamericana de Protección contra Incendios) en Bogotá en 1982, con el "objetivo fundamental de promover el desarrollo de la disciplina de la protección contra incendios en todos los países de Latinoamérica"<sup>3</sup>. Con el nacimiento de OLAPCI<sup>4</sup>, aparece el *Noticiero Técnico de Incendios* (NTI), en febrero 1982, una revista con objetivos similares al JLA. Nick tuvo la idea de comprarle los derechos del NTI a OPCI, en 1998 (por eso el aniversario de esta revista se celebra este año) para así solo tener una sola revista que representara a la NFPA en la región. El NTI se publicó por última vez en diciembre 1998 y desde esa época OPCI pasaría a ser la organización colombiana de protección contra incendios.

Fue así como en Marzo de 1999 aparece por primera vez el *NFPA Journal en Español* inicialmente editado por el mismo equipo editorial de la revista en inglés. En Octubre 1999 aparece por primera vez el *NFPA Journal em Português*. En junio del 2002 estas dos publicaciones se fusionan y nace el *NFPA Journal Latinoamericano* y desde esa fecha su equipo editorial ha seguido intacto, Olga Caledonia, Walter Grijalvo y Gabriela Portillo Mazal. Empezando en el último trimestre del 2005 se vuelven a publicar revistas independientes en portugués y en español.

A través de los años, JLA se ha convertido en la principal revista de seguridad contra incendios en Latinoamérica. Con ella miles de personas, entre jefes de seguridad, supervisores de protección contra incendios, instaladores de sistemas contra incendios, vendedores de equipos contra incendios, asesores de riesgos, ingenieros, constructores, bomberos y autoridades competentes, entre otros, reciben información técnica actual así como noticias sobre nuestras actividades en Latinoamérica. Información sobre traducciones, publicaciones, foros, ferias, congresos, seminarios, reuniones, acuerdos y adopciones a nivel regional se han documentado y celebrado en sus páginas. Nuestros momentos más tristes han sido analizados y comentados aquí también, como los incendios del Ycuá Bolaños, Cromagnón, Parque Central y el incidente del Avión TAM. Estas historias, luego de su publicación en el JLA, le dieron literalmente la vuelta al mundo de la protección contra incendios, luego de ser traducidas y publicadas por el *NFPA Journal* en inglés, donde fueron aplaudidas por su claridad técnica y relevancia internacional. De hecho tres historias publicadas inicialmente en el JLA han recibido la portada del *NFPA Journal* en inglés: el incendio del Ycuá Bolaños en Nov/Dec 2004, el incendio del Parque Central en Mar/Abr 2005 y el incidente del Avión TAM en Ene/Feb 2008.

Debemos entonces, con inmenso orgullo, celebrar esta primera década. Felicitar a nuestros lectores, sobre todo a todos aquellos que nos han escrito y los que han enviado preguntas técnicas. Debemos agradecer y reconocer a los anunciantes que con visión han fincado sus esperanzas en un mejor futuro, al apoyar esta revista. A Marcelo Lima, en el JLA en portugués, por sus excelentes columnas. A Gaby

Mazal por su experta producción. A Wally Grijalvo que desde Argentina con cariño y experticia diseña y administra la impresión de la revista. Pero indudablemente estamos en deuda con Olguita Caledonia, quien con inteligencia y dedicación ha armado este equipo de profesionales para hacer posible este necesario medio de difusión.

PD: **Incendio en Quito** - El sábado 19 de abril del 2008 ocurrió otro incendio en una discoteca. En esta ocasión la Discoteca Factory en Quito, Ecuador. Hasta la fecha van 18 muertos. Características ya conocidas: fuegos artificiales utilizados por la banda, terminados interiores combustibles, vías de evacuación inaceptables, falta de sistemas automáticos de extinción y el recinto en sobrecupo. Este incendio es uno más en una importante racha de incendios similares en Latinoamérica: Disco Cromagnón, Buenos Aires, 191 muertos, Dic. 04; Disco La Guajira, Caracas, 47 muertos, Feb. 02; Disco Utopía, Lima 29 muertos, Jul. 02; y Disco Lobohombo, Ciudad de México, 21 muertos, Ago. 04, son los ejemplos más recientes. Nuestro amigo y colaborador Eduardo Álvarez quien documentó el incendio del Cromagnón, nos escribía desde Buenos Aires: "Es tan parecido a Cromagnón y a 'The Station que da bronca. Ya veremos todos que lo más importante será poner presos a los propietarios, pero nada de corregir los códigos...". Palabras sabias pero tal vez, y digo tal vez, pues es muy temprano para saber que va a pasar, tenemos la oportunidad de no repetir nuestro pasado. Digo esto pues amigos de la NFPA se han movilizadado y estamos en discusiones preliminares con la alcaldía de Quito con el objetivo de modificar el código de construcción y crear un departamento de prevención de incendios moderno. Amanecerá y veremos.

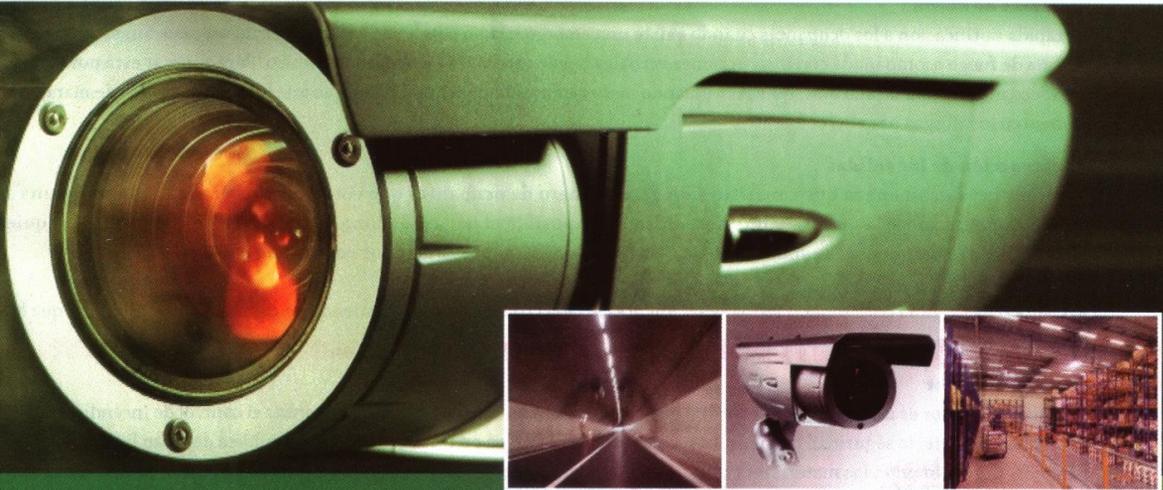
1 Noti-Incendios, Otoño 1997, "Comentarios de la Reunión de la Junta Directiva de Agosto", pg. 5.

2 O. Hinzpeter, Chileno, representando al cuerpo de bomberos más profesionalizado de la región; L. Hernández, Venezolano, director de HSE en PDVSA, la compañía más grande de la región; D. Miranda, Puertorriqueño, representando a AIG, el mayor asegurador Americano en Latinoamérica; E. Abé, Argentino, representando a Tecin Rosenbauer una de las compañías Latinoamericanas más importantes en protección contra incendios; M. Ragazzi, Brasileño, representando a Factory Mutual, indiscutido líder en investigación, pruebas y seguros contra incendios; E. Espinola, Mexicano, VP de Tyco Fire & Security Latinoamérica, la compañía más grande en protección contra incendios a nivel mundial; C. Duque, Colombiano, consultor de riesgos independiente, quien por muchos años gerenció OPCI, organización que administró los intereses de NFPA en Latinoamérica en la década de los 70 y 80; G. Clark, de padres norteamericanos, nacido en Costa Rica, Gerente - Latinoamérica de Fire Lite-Notifier, fabricante destacado en detección en Latinoamérica; y yo como presidente, que en esa época laboraba como Gerente - Latinoamérica de Rolf Jensen & Associates, importante consultor de ingeniería contra incendios a nivel mundial; todos bajo la eficaz coordinación de O. Caledonia, la Panameña que hoy por hoy maneja los intereses internacionales de la NFPA y edita esta revista.

3 Noticiero Técnico de Incendios, Junio 1982, "En Bogotá, Oficina Latinoamericana de Protección contra Incendios", pg.1.

4 OLAPCI, que nace en las oficinas del Consejo Colombiano de Seguridad cambia su nombre a Organización Iberoamericana de Protección Contra Incendios (OPCI) cuando se independiza del Consejo en 1985.

Jaime A. Moncada, PE es director de Internacional Fire Safety Consulting (IFSC), una firma consultora en ingeniería de protección contra incendios con sede en Washington, DC. y con oficinas en Latinoamérica.



## Agudeza visual es lo que cuenta.

FireVision®: detección temprana de incendios mediante vigilancia por vídeo

Securiton AG, Alarm and Security Systems  
Head Office Switzerland  
[www.securiton.ch](http://www.securiton.ch), [info@securiton.ch](mailto:info@securiton.ch)

Branch Offices in Argentina, Brazil, Ecuador, Mexico  
[www.securiton-americas.com](http://www.securiton-americas.com)

A company of the Swiss Securitas Group

 **SECURITON**

For your safety